

**Сведения  
об участнике конкурса  
на замещение должности  
научно-педагогического работника \***

ФИО (полностью) Войку Ольга Константиновна  
Должность, доля ставки доцент, 100  
Кафедра (подразделение) романской филологии  
Дата объявления конкурса 11.03.2016

1. Место работы в настоящее время (организация, должность) СПбГУ, Кафедра романской филологии, доцент
2. Ученая степень (с указанием научной специальности) кандидат педагогических наук, 13.00.02 – Методика преподавания (русского как иностранного)
3. Ученое звание доцент
4. Стаж научно-педагогической работы 28 лет
5. Количество публикаций за последние 3 года в изданиях, индексируемых наукометрическими базами данных

РИНЦ \_\_\_3\_\_\_, Scopus \_\_\_\_\_; Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_.

6. Индексы Хирша:  
РИНЦ \_\_3\_\_ / Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ / Scopus \_\_\_\_\_.

7. Сведения об экспертной деятельности (членство в диссертационных советах, Экспертном совете ВАК, иных советах)
- 

8. Сведения об участии в научно-исследовательских/творческо-исполнительских проектах, программах, грантах в качестве руководителя или ответственного исполнителя

8.1. Количество заявок, поданных за последние 3 года, с целью получения финансирования на выполнение научных исследований:

от российских научных фондов \_\_1\_\_ ; от зарубежных научных фондов \_1\_\_ ;  
из других внешних источников \_\_\_\_\_.

8.2. Сведения о договорах на выполнение научных исследований с российскими и зарубежными научными фондами и другими внешними организациями, в которых за

---

\* Сведения, содержащиеся в пп. 2-10 настоящей анкеты предоставляются участником конкурса в обязательном порядке в соответствии с пп. 3.1.6-3.1.8 Положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ, утвержденного приказом и.о. Ректора от 27.08.2015 № 6281/1 «Об утверждении положения о порядке замещения должностей научно-педагогических работников СПбГУ», а также размещаются в обязательном порядке на сайте СПбГУ в соответствии с Приложениями 1 и 2 к указанному Положению.

последние 3 года претендент участвовал в качестве руководителя (ответственного исполнителя),

Год заключения договора и срок действия	Наименование организации-грантодателя	Название проекта	Объем финансирования

9. Сведения об опыте научного руководства и консультирования за последние 3 года:

9.1. число ВКР бакалавров 4 /специалистов \_\_\_\_\_

9.2. число диссертаций: магистерских 6 /кандидатских \_\_\_\_\_/докторских \_\_\_\_\_

9.3. число выпускников аспирантуры \_\_\_\_\_

10. Сведения об опыте учебно-методической работы за последние 3 года:

Число разработанных и реализованных курсов 3; число учебников и учебных пособий, прошедших редакционно-издательскую обработку \_\_\_\_\_.

11. Сведения, предоставляемые по усмотрению претендента:

11.1. Сведения о членстве в редколлегиях научных журналов, оргкомитетах научных конференций

11.2. Сведения о почетных и академических званиях, международных, государственных, академических и иных премиях, победах в международных и всероссийских конкурсах

11.3. Сведения об участии в научных всероссийских, всероссийских с международным участием, международных конференциях

Название конференции	Статус (всероссийская/ всероссийская с международным участием, международная)	Место и время проведения	Форма участия
II international scientific conference	Международная	Прага, 20-21 мая 2014	Доклад
44 Международная филологическая научная конференция	Международная	Санкт-Петербург, 10-15 марта 2015 г.	Доклад
Colloque International	Международная	Бухарест, 22-24 мая 2015 г.	Доклад
45 Международная филологическая конференция	Международная	Санкт-Петербург, 14-18 марта 2016 г.	Доклад
Герценовские чтения. Иностранные языки	Международная	Санкт-Петербург, 14-15 апреля 2016г.	Доклад
Международная конференция	Международная	Киев, 15-16 апреля 2016 г.	Статья

«Специальный и художественный перевод: Теория, методология, практика» Киев, 15-16 апреля 2016 г.			

11.4.Иные сведения о научно-педагогической/ творческо-исполнительской деятельности (по усмотрению претендента) стипендия Giner de los Ríos для работы в программе «Социальный перевод» в университете Алкала де Энарес (Мадрид), март 2016 г.

Член апелляционной комиссии по ЕГЭ в РЦОК с 2009 г. по настоящее время, ведущий эксперт по ЕГЭ; ответственная за магистратуру, член апелляционной комиссии; член ПК в аспирантуру и бакалавриат по Каф. романской филологии, член апелляционной комиссии; разрабатывала тесты для вступительных экзаменов (аналог ЕГЭ); разрабатывала тесты для школьных олимпиад по испанскому языку в 2011-2015 гг.

Рецензировала 2 статьи и 2 методических пособия. Рецензировала 6 ВКР. Читаю 3 курса лекций и 1 спецкурс.

**СПИСОК**  
опубликованных и приравненных к ним  
научных и учебно-методических работ  
Войку Ольги Константиновны

за последние 3 года

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I. Научные труды</b>					
1	La creación de los matices culturales en traducción	Печ.	Conferencia científica internacional. Temas y formas hispánicas: arte, cultura y sociedad. СПб: ГРИСО. 2013. С. 429-436	0,5	
2	Перевод испанских и русских реалий	Печ.	Text.LiteraryWork.Reader. Materials of the II international scientific conference on May 20-21, 2014. Prague. P. 172-177	0,4	Шевчук О.Д.
3	Подготовка переводчиков в социальной сфере в Испании	Печ.	44 Международная филологическая научная конференция. Санкт-Петербург, 10-15 марта 2015 г.. С. 26-28	0,3	
4	Культурологические аспекты перевода (на материале романа Марио Варгаса Льюиса «Литума в Андах»)	Печ.	Сб. статей по материалам XLIII Международной заочной науч. практ. конф.- N 12 (39) Москва С.114-118	0,3	Демидова О.Д.
5	Подготовка социальных переводчиков в Испании и Нидерландах: дидактический аспект	Сдано в печ.	45 Международная филологическая конференция. Санкт-Петербург, 14-18 марта 2016 г.	0,4	
6	Особенности подготовки социальных переводчиков, работающих в медицинской сфере, в Испании на современном этапе	Сдано в печ.	Международная конференция «Специальный и художественный перевод: Теория, методология, практика» Киев, 15-16 апреля	0,5	Шевчук О.Д.

			2016 г.		
7	Exprimarea impreciziei cu unitatile frazeologice ale limbilor romana si spaniola	Сдано в печ.	Древняя и Новая Романия	0,6	Рыжова М.М.
8	Фразеологизмы, выражающие позицию объекта в пространстве относительно параметров далеко/близко в испанском и румынском языках (в сравнительно-сопоставительном плане)	Сдано в печ.	Герценовские чтения. Иностраннные языки. Санкт-Петербург. Иностраннные языки. 14-15 апреля 2016г.	0,2	Рыжова М.М.
II. Учебно-методические работы					
3					

Наиболее значимые работы за предшествующие годы (указываются по усмотрению соискателя)

№ п/п	Наименование работы, её вид	Форма работы	Выходные данные	Объём в п. л.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
<b>I. Научные труды</b>					
1	Los problemas de los "falsos amigos" del traductor en la pareja español-ruso. Статья	Печ.	Enunciación 2010. Traducción: ¿Manipulación o transformación? Varsovia, 2010 Pl. 189169-172172	0,3	0,3
2	Употребление дательного нравственного участия испаноговорящими учащимися в русской разговорной речи	Печ.	Вестник Харьковского университета 379*94. Харьков, 1994. С. 99-103	0,4	
3	Петербургские иберороманисты-переводчики испаноязычной литературы Латинской Америки	Печ.	Межд. Форум «Санкт-Петербург – окно в Иберороманистику». Сб. докладов, Санкт-Петербург, 11-12 апреля 2003 г. С. 344-349	0,4	
<b>II. Учебно-методические работы</b>					
1	Хименес Х.Р. Платеро и я: Книга для чтения на испанском языке. Подготовка текста, комментарии и словарь.		СПб: Изд-во КАРО, 2008. 160 с.	6,5	
2	Слушаем испанский, читаем по-испански. Учебно-методическое пособие по испанскому языку.		СПб: Изд-во КАРО, 2008. 272 с.	17	
3	Унамуну М. Авель Санчес. История одной страсти. Святой Мануэль Добрый, мученик: Книга для чтения на испанском		СПб: Изд-во КАРО, 2009. 256 с. 10,3	10,3	

4	языке. Подготовка текста, комментарии и словарь. Альенде И. Истории Евы Луны: Книга для чтения на испанском языке. Подготовка текста, комментарии и словарь.		СПб: Изд-во КАРО, 2010. 160 с. 9,03	9,3	
---	---	--	--	-----	--

Общее количество опубликованных работ: 4, 4 – сдано в печать

Количество публикаций, индексируемых в наукометрических базах данных:  
 РИНЦ \_\_6\_\_ / Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ / Scopus \_\_\_\_\_

Индексы Хирша:

РИНЦ \_\_6\_\_ / Web of Science Core Collection \_\_\_\_\_ / Scopus \_\_\_\_\_

ResearcherID (при наличии):

Соискатель